



---

**Девятая Конференция Организации  
Объединенных Наций по стандартизации  
географических названий**

Нью-Йорк, 21–30 августа 2007 года

Пункт 10 предварительной повестки дня\*

**Экзонимы****Книга об экзонимах****Представлен Рабочей группой по экзонимам\*\*****Петер Йордан, Милан Орожен Адамич и Пол Вудман  
осуществили редакцию книги «Экзонимы и международная  
стандартизация географических названий: подходы к  
разрешению очевидного противоречия», Венские  
Восточноевропейские исследования, том 24 (Вена и Берлин,  
издательство «ЛИТ Верлаг», 2007 год) (25 евро)**

Книга содержит большую часть докладов, представленных на заседаниях Рабочей группы по экзонимам, проходивших в основном в Праге (2003 год) и Любляне (2005 год), а также некоторые дополнительные материалы. Одна из частей книги посвящена материалам дискуссии по вопросу об определениях; вместе с тем в книге освещается также вопрос об экзонимах в целом с учетом много- и междисциплинарной перспективы. В ней анализируются выгоды от экзонимов, текущие тенденции в использовании экзонимов и усилия по стандартизации, касающиеся экзонимов, как на национальном, так и на международном (Организация Объединенных Наций) уровнях. Книга дополнена библиографическим справочником, в котором более подробно даются важные ссылки на использованные труды. Можно признать, что данная книга является первым исчерпывающим источником на тему экзонимов, а также первым весомым продуктом Рабочей группы по экзонимам.

---

\* E/CONF.98/1.

\*\* Подготовлено Петером Йорданом (Австрия), сокоординатор, Рабочая группа по экзонимам, Австрийская академия наук, Институт урбанических и региональных исследований, Вена.



## Содержание

1. Предисловие (от редакторов)
2. К понятию сути экзонима
  - 2.1 Экзонимы и Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям: несчастливая история (Пол Вудман)
  - 2.2 Экзонимы: структурная классификация и свежий подход (Пол Вудман)
  - 2.3 Лингвистическая классификация экзонимов (Ярно Раукко)
3. Как определяются экзонимы?
  - 3.1 Экзонимы и эндонимы: попытка определить неопределяемое? (Нафтали Кадмон)
  - 3.2 Некоторые лингвистические аспекты определения экзонимов (Пеетер Пелл, Филип У. Мэтьюс)
  - 3.3 Определения эндонимов и экзонимов, подготовленные Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям (Пол Вудман)
  - 3.4 Человек, его территория и его топонимы (Пол Вудман)
  - 3.5 Соображения по поводу понятий «эндоним» и «экзоним» (Петер Йордан)
  - 3.6 Эндонимы и экзонимы: шлифовка определений (Роман Штани-Фертль)
4. Тенденции использования экзонимов
  - 4.1 Об исчезновении экзонимов (Павел Богач)
  - 4.2 Типы экзонимов в словенском языке (Драго Кладник)
  - 4.3 Экзонимы и обращение с географическими названиями в мультилингвистических регионах (Милан Орожен Адамич)
  - 4.4 Использование экзонимов в словенском языке с уделением специального внимания морским названиям (Милан Орожен Адамич)
  - 4.5 Размышления об экзонимах венгерского языка: исторический обзор (Бела Поколы)
  - 4.6 Стандартизация голландских экзонимов (Ферьян Ормелинг)
  - 4.7 Экзонимы или эндонимы? Как орфографические нормы иностранных названий мест укоренились в финском языке в XIX веке (Сиркка Райккала)
  - 4.8 Названия стран на языке маори: эндонимы или экзонимы? (Филип У. Мэтьюс, Пеетер Пелл)

Добавление, содержащее, в частности, глоссарные определения, подготовленные Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, тексты резолюций, принятых конференциями Организации Объ-

диненных Наций в связи с рассмотрением вопроса об экзонимах (составлен Элен Керфут), и список библиографии (составлен Петером Йорданом)

Настоящую книгу можно заказать непосредственно в издательстве “LIT Verlag”, Grevener Str./Fresnostr. 2, D-48159 Münster (<http://www.lit-verlag.de>; [vertrieb@lit-verlag.de](mailto:vertrieb@lit-verlag.de)), или по адресу Peter Jordan, Austrian Academy of Sciences, Institute of Urban and Regional Research, Postgasse 7/4/2, A-1010 Wien ([www.oeaw.ac.at/isr](http://www.oeaw.ac.at/isr); [peter.jordan@oeaw.ac.at](mailto:peter.jordan@oeaw.ac.at), [peter.jordan@univie.ac.at](mailto:peter.jordan@univie.ac.at)).

---